|  |  |
| --- | --- |
| **جامعة الأخوة منتوري قسنطينة**  **كلية الآداب واللغات- قسم الترجمة** | **السنة الثانية ليسانس – الفوج 1 –**  **مقياس : مدخل الى الترجمة عربية- فرنسية- عربية**  **الدرس الثالث + الدرس الرابع** |

**الأستاذ : فـــــــــــــــــراد رياض خير الله.**

**ترجم العبارات التالية الى الفرنسية :**

* إن التسامح لا يعني بأي حال من الأحوال الرضوخ للظلم .
* فإن طفلاً واحداً من بين كل ثلاثة أطفال لا ينمو جيداً بسبب سوء التغذية.
* عندما تؤدي عملك فأنت تخدم نفسك ، أهلك و مجتمعك.
* لا يمكن تحقيق النمو في ظل أزمة الكوفيد المهيمنة.
* راجع نفسك قبل النطق بأي كلمة قد تندم عليها.
* يشكل مضمون الرسالة تهجما على الجزائر و تاريخها.

**Les phrases suivantes : traduisez**

* Il faut faire face à ces problèmes d’ordre financier qui ne font que s’aggraver.
* Les présentes réflexions s’inscrivent dans le cadre de la théorie de la traduction et sa philosophie.
* Une situation que l’organisation mondiale de la santé a jugée suffisamment alarmante.
* C’est au niveau des gouvernements que les options se font.
* à la question du docteur de savoir depuis combien de temps le patient est malade , la mère répondit : depuis toujours.
* Tour à tour victime , observateur neutre ou acteur engagé , le traducteur ou l’interprète inspire également romans et films où il semble de moins en moins travailler dans l’ombre. ( Myriam salama-CARR)